

Homère, Odyssée, VI v 48-55

L'éveil de Nausicaa

Αὐτίκα δ' Ἠώς ἤλθεν εὖθρονος, ἣ μιν ἔγειρε 48
 Ναυσικάαν εὖπεπλον· ἄφαρ δ' ἀπεθαύμασ' ὄνειρον,
 βῆ δ' ἵμεναι διὰ δώμαθ' , ἵν' ἀγγεῖλειε τοκεῦσι, 50
 πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ, κινήσατο δ' ἔνδον ἔοντας·
 ἣ μὲν ἐπ' ἐσχάρα ἦστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν,
 ἠλάκατα στρωφῶσ' ἀλιπόφυρα· τῷ δὲ θύραζε
 ἐρχομένῳ ξύμβλητο μετὰ κλειτοὺς βασιλῆας
 ἐς βουλὴν, ἵνα μιν κάλεον Φαίηκες ἀγαυοί. 55

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

αὐτίκα : à l'instant même, aussitôt

Ἠώς, οὐς (ἣ) : Aurore

ἐρχομαι (ἤλθον) : aller

εὖ-θρονος, ος, ον : au beau trône

ἐγείρω (ἤγειρα) : éveiller

εὖ-πεπλος, ος, ον : au beau voile

ἄφαρ : juste après

ἀπο-θαυμάζω : s'étonner, admirer, s'émerveiller

*ὄναρ, ὄνειρατος (τό) (hom . : ὄνειρον) : le songe, le rêve

50

βαίνω (ἔβην) : se mettre en marche pour (+ inf)

ἵμεναι = ἵεναι : aller

διά + A : à travers

δώμα, ατος (τό) : le palais

ἵνα : afin de (opt); là où (indicatif)

ἀγγέλλω (ἤγγειλα) : annoncer

τοκεύς, ἑως (ὅ) : père, parent

κινῶ (κινήσατο) : atteindre, trouver, rencontrer

ἔνδον : à l'intérieur

ἐσχάρα, ας (ἣ) : le foyer

ἦμαι (ἦμην) : être assis

σύν+ D : avec, en compagnie de

ἀμφί-πολος, ου (ὁ, ἡ) : serviteur, servante

ἠλάκατα, ων (τά) : les fils de la quenouille

στρωφάω, ῶ : tourner, tordre

ἀλι-πόφυρος, ος, ον : teint en pourpre

θύραζε : dehors (mvt)

συμ-βάλλομαι + Δ : rencontrer qqn, avoir une entrevue avec, s'entretenir avec

μετά+ A : à la recherche de, vers, chez

κλειτός, ἡ, ὄν : illustre, célèbre

βασιλεύς, εως : le roi

ἐς+ A : dans , pour, en vue de

ἀγαυός, ἡ, ὄν : illustre, magnifique

55

βουλὴ, ἡς (ἣ) : le conseil, l'assemblée

ἀγαυός, ἡ, ὄν : illustre, magnifique

Vocabulaire :**Fréquence 1**

βασιλεύς, εως : le roi

βουλή, ἥς (ῆ) : le conseil, l'assemblée

διά + A : à travers

δῶμα, ατος (τό) : le palais

ἔρχομαι (ἦλθον) : aller

ἵνα : afin de (opt); là où (indicatif)

μετά+A : à la recherche de, vers, chez

Fréquence 2

βαίνω (ἔβην) : se mettre en marche pour (+ inf)

Fréquence 3

ἀγγέλλω (ἠγγειλα) : annoncer

αὐτίκα : à l'instant même, aussitôt

ἐνδον : à l'intérieur

συμ-βάλλομαι + Δ : rencontrer qqn, avoir une entrevue avec, s'entretenir avec

Fréquence 4

στρέφω (ἔστρεψα) : faire tourner, tordre

Ne pas apprendre

ἀγαυός, ῆ, ὄν : illustre, magnifique

ἄλι-πόρφυρος, ος, ον : teint en pourpre

ἀμφί-πολος, ου (ὀ, ῆ) : serviteur, servante

ἀπο-θαυμάζω : s'étonner, admirer, s'émerveiller

ἄφαρ : juste après

ἐγείρω (ἠγείρω) : éveiller

ἔσχάρα, ας (ῆ) : le foyer

εὖ-θρονος, ος, ον : au beau trône

εὖ-πεπλος, ος, ον : au beau voile

ἠλάκατα, ων (τά) : les fils de la quenouille

ἦμαι (ἦμην) : être assis

Ἥως, οῦς (ῆ) : Aurore

δύραζε : dehors (mvt)

ἵμεναι = ἰέναι : aller

κιχάνω (κιχήσατο) : atteindre, trouver, rencontrer

κλειτός, ῆ, ὄν : illustre, célèbre

ὄναρ, ὄνειρατος (τό) : le songe, le rêve

στρωφάω, ῶ : tourner, tordre

τοκεύς, ἑως (ὀ) : père, parent

Grammaire : les imparfaits actifs et MP; ἵμεναι : grammaire Hachette §231

Le sens des temps